

LA AVENTURA DE LA VIDA, PARTE 6

Season 10, episode 29

Small Town
Spanish
Teacher

Sandra mira entre los tres hombres malos y el río de muerte. Los hombres levantan cuchillos de obsidiana y bloquean la salida. Detrás de Sandra el río de muerte mueve la sangre de personas sacrificadas para honrar a los dioses mayas.

Sandra looks between the three evil men and the river of death. The men raise obsidian knives and block the exit. Behind Sandra, the river of death moves the blood of people sacrificed to honor the Maya gods.

Están en Xibalbá, el inframundo, que los mayas también llamaron “lugar de miedo”. Pues, Sandra tiene miedo. Tiene mucho miedo, pero no puede perder la calma.

They are in Xibalba, the underworld, which the Maya also called “the place of fear.” And Sandra is afraid. She is very afraid, but she cannot lose her calm.

—Es hora de aceptar tu destino —dice el hombre más grande, el mismo que estaba en el avión. Parece ser el líder del grupo.

“It’s time to accept your destiny,” says the biggest man, the same one who was on the plane. He seems to be the leader of the group.

Sandra recuerda el avión y el principio de esta aventura increíble. Saltó de un avión, subió El Castillo de Chichén Itzá y luego se cayó por las pirámides que estaban dentro, nadó por un cenote, casi se ahogó en un río subterráneo y enfrentó una oscuridad profunda, tanto en la cueva como en su cabeza.

Sandra remembers the plane and the beginning of this incredible adventure. She jumped out of a plane, climbed El Castillo at Chichén Itzá, then fell through the pyramids inside it, swam through a cenote, almost drowned in an underground river, and faced a deep darkness, both in the cave and in her mind.

Mira a los hombres y sus cuchillos y está muy frustrada. ¿Quiénes son ellos? ¿Por qué la persiguen? Ella no es nadie especial. Los hombres actúan como los bravucones en su escuela. Sandra sabe que los bravucones se alimentan del miedo. Así que Sandra decide tratarlos como trata a sus estudiantes bravucones, con confianza y lógica.

She looks at the men and their knives and feels very frustrated. Who are they? Why are they chasing her? She isn’t anyone special. The men act like the bullies at her school. Sandra knows bullies feed on fear. So she decides to treat them the way she treats her bully students—with confidence and logic.

—No. Mi destino es lo que yo hago. Ustedes no tienen ningún poder aquí. Aquí los que mandan son los dioses de Xibalbá. No les importa quién hace el sacrificio, ellos viven del sufrimiento. Ninguno de nosotros llegará a nuestros destinos si nos quedamos aquí —dice Sandra, tomando control de la situación.

“No. My destiny is what I make it. You have no power here. The ones who rule here are the gods of Xibalba. They don’t care who makes the sacrifice; they feed on suffering. None of us will reach our destinies if we stay here,” says Sandra, taking control of the situation.

Mientras habla, manos salen del río y agarran la tierra. Jalen cuerpos parcialmente deteriorados del agua roja. Uno de los hombres chilla y ataca un cuerpo con su cuchillo. El cadáver sigue moviéndose. Por fin Gabriel habla:

—Yo la escucharía. Es la mejor esperanza de salir de aquí que tenemos. Si la matas, todos estamos perdidos.

As she speaks, hands rise from the river and grab the ground. They pull partially decayed bodies out of the red water. One of the men shrieks and attacks a body with his knife. The corpse keeps moving. Finally, Gabriel speaks: “I would listen to her. She’s our best hope of getting out of here. If you kill her, we’re all lost.”

—¿Adónde vamos entonces? —dice el supuesto líder del grupo, guardando su cuchillo.

—Primero, sería buena idea movernos de la orilla del río de muerte —empieza Sandra.

“Where do we go then?” asks the supposed leader of the group, putting away his knife.

“First, it would be a good idea to move away from the riverbank,” Sandra begins.

Cuando están más seguros, Sandra observa la caverna. Es grande y está cubierta de una luz rosa. Dentro de la caverna, hay entradas a otras cuevas y túneles. Ahora solo tiene que seleccionar el sendero correcto.

When they are safer, Sandra observes the cavern. It’s large and covered in a pink light. Inside the cavern there are entrances to other caves and tunnels. Now she only has to choose the correct path.

—Gabriel, ¿puedes pasarme la mochila, por favor? —pregunta Sandra.

—Espera. ¿Qué hay en la mochila? —cuestiona el hombre.

—Nada mortal. Solo hay un libro que necesito —responde Sandra.

“Gabriel, can you pass me the backpack, please?” Sandra asks.

“Wait. What’s in the backpack?” the man questions.

“Nothing deadly. There’s only a book I need,” Sandra replies.

Gabriel le pasa la mochila y Sandra saca el libro mojado. Las páginas están en malas condiciones, pero Sandra las pasa con cuidado hasta que llega a la sección que quiere.

Gabriel hands her the backpack, and Sandra takes out the wet book. The pages are in bad condition, but she turns them carefully until she reaches the section she wants.

—Xibalbá está dividida en casas. Cada casa tiene algún truco. Al principio crees que encuentras algo bueno, pero la decepción viene rápido —explica Sandra.

“Xibalba is divided into houses. Each house has some kind of trick. At first you think you’ve found something good, but disappointment comes quickly,” Sandra explains.

—¿Entonces, cómo salimos? —pregunta el hombre.

—Tenemos que pasar por las casas y evitar los trucos —dice Sandra.

“So, how do we get out?” the man asks.

“We have to go through the houses and avoid the tricks,” Sandra says.

—Suená fácil —dice uno de los hombres con bravura. Sandra se ríe.

—Los dioses de Xibalbá no hacen nada fácil. Las únicas personas que ganaron a los dioses de Xibalbá fueron los héroes gemelos —dice Sandra.

“Sounds easy,” says one of the men with bravado. Sandra laughs.

“The gods of Xibalba don’t make anything easy. The only people who defeated them were the Hero Twins,” Sandra says.

—¿Cómo salieron ellos? —pregunta otro hombre.

—Fueron pulverizados y luego resucitaron. No creo que tengamos esa opción —dice Sandra de forma realista.

“How did they get out?” asks another man.

“They were pulverized and then resurrected. I don’t think we have that option,” Sandra says realistically.

—¿Pero tu crees que el libro tiene la respuesta? —cuestiona el líder.

—Ha sido correcto hasta ahora. No tengo por qué dudarlo —declara Sandra, volviendo a las páginas.

“But you think the book has the answer?” the leader asks.

“It has been correct so far. I have no reason to doubt it,” Sandra says, returning to the pages.

Levanta la vista y mira las cuevas al otro lado del río. No ve manera de cruzar el río, así que dirige su atención a las tres cuevas más cercanas. Una cueva emite una luz roja, otra una luz azul y la tercera es completamente negra, como si absorbiera toda la luz a su alrededor.

She looks up and observes the caves on the other side of the river. She sees no way to cross, so she turns her attention to the three nearest caves. One emits a red light, another a blue light, and the third is completely black, as if it absorbs all the light around it.

Sandra identifica el tercer túnel como la casa de la melancolía. En esa casa personas se sienten deprimidas y sin esperanza, exactamente como ella se sintió cuando pasó por allí con Gabriel.

Sandra identifies the third tunnel as the House of Gloom. In that house, people feel depressed and hopeless, exactly as she felt when she passed through it with Gabriel.

La cueva con la luz roja será la casa de fuego. Tiene un suelo de lava fundido. Respirar el aire allí quema los pulmones. La cueva con la luz azul será la casa de hielo. Es tan fría que las personas se congelan en un instante. De las dos opciones, Sandra cree que tienen mejores probabilidades en la casa de hielo. Cierra el libro y lo devuelve a la mochila.

The cave with the red light must be the House of Fire. It has a floor of molten lava. Breathing the air there causes fire in the lungs. The cave with the blue light must be the House of Ice. It's so cold that people freeze in place. Of the two options, Sandra thinks they have better chances in the House of Ice. She closes the book and puts it back in the backpack.

—Vamos a pasar por la casa de hielo. Tenemos que quedarnos en un grupo. Si nos quedamos cercanos, el calor de nuestros cuerpos nos ayudará a sobrevivir. Tómense las manos —dice Sandra, tomando la mano de Gabriel y la de uno de los hombres.

“We’re going through the House of Ice. We have to stay together. If we stay close, our body heat will help us survive. Hold hands,” Sandra says, taking Gabriel’s hand and the hand of one of the men.

Cuando pasan por la entrada, un viento helado choca con sus caras. Sandra se acerca más a Gabriel, pero no puede evitar los escalofríos que atacan su cuerpo. Pronto, todos en el grupo tiemblan de frío.

When they pass through the entrance, icy wind hits their faces. Sandra moves closer to Gabriel, but she can’t avoid the shivers attacking her body. Soon, everyone in the group is trembling with cold.

—Hay... que moverse... más... rápido —dice Sandra por dientes castañeantes.

“We... need to move... faster,” Sandra says through chattering teeth.

El grupo se acerca más y se acelera un poco. Por toda la cueva hay cuerpos completamente congelados. Unos están sentados en el suelo. Otros están en varias posiciones de caminar. Un cuerpo está en la posición de correr, con un solo pie congelado al suelo.

The group bunches together and speeds up a little. All around the cave there are completely frozen bodies. Some are sitting on the ground. Others are in walking positions. One body is frozen in a running pose, with a single foot stuck to the floor.

Los dientes de Sandra castañetea tanto que cree que se van a caer de su cabeza. Por fin ve un cambio en la luz. ¡Están llegando a una salida!

Sandra’s teeth chatter so much she thinks they will fall out of her head. At last she sees a change in the light. They are reaching an exit!

El grupo tiembla y camina a la salida de la casa de hielo. Cuando salen, Gabriel abraza a Sandra y ella está agradecida por el calor de su cuerpo fuerte.

The group trembles and walks toward the exit of the House of Ice. When they come out, Gabriel hugs Sandra, and she is grateful for the warmth of his strong body.

De repente, uno de los hombres grita en dolor.

—¡Algo me atacó! —chilla. Todos ven un corte en su brazo.

—La casa de cuchillos —susurra Sandra.

Suddenly, one of the men screams in pain.

“Something attacked me!” he cries. Everyone sees a cut on his arm.

“The House of Knives,” Sandra whispers.

Como si fueran llamados, cuchillos aparecen volando por el aire. Los hombres miran sus hojas afiladas con miedo, pero Sandra no tiene miedo. Estaba esperando llegar a la casa de cuchillos. Respira profundamente y baila.

As if called, knives appear flying through the air. The men look at the sharp blades with fear, but Sandra is not afraid. She takes a deep breath and dances.

Sandra recuerda los pasos de la danza que su abuela le enseñó cuando era niña. Practicaba todos los días por semanas. Su abuela dijo que era la danza de sus ancestros, una danza sagrada y especial. Según el libro, es el baile que los salvará.

Sandra remembers the dance steps her grandmother taught her when she was a child. She practiced every day for weeks. Her grandmother said it was the dance of their ancestors, a sacred and special dance. According to the book, it is the dance that will save them.

Los cuchillos vuelan en su dirección, pero pasan alrededor de ella y su danza. Otro hombre grita, pero Sandra lo ignora. No puede romper su concentración. Siente a Gabriel detrás de ella. Está copiando sus movimientos. Poco a poco los otros hombres también la copian.

The knives fly toward her, but they pass around her and her dance. Another man yells, but Sandra ignores him. She cannot break her concentration. She feels Gabriel behind her. He is copying her movements. Little by little, the other men copy her too.

Los movimientos de Sandra son exactos y elegantes. Ella se mueve por la cueva y los cuchillos no la tocan. Los hombres detrás de ella son torpes en su danza, pero se quedan cerca de ella y es suficiente.

Sandra's movements are precise and elegant. She moves through the cave, and the knives don't touch her. The men behind her are clumsy in their dance, but they stay close to her, and that is enough.

Llegan al otro lado de la cueva y encuentran la salida. Con un suspiro de alivio, Sandra deja de bailar. Por su sorpresa, Gabriel la besa.

They reach the other side of the cave and find the exit. With a sigh of relief, Sandra stops dancing. To her surprise, Gabriel kisses her.

—¡Nos salvaste! Sabía que eras especial —le dice.

"You saved us! I knew you were special," he says.

—No estamos a salvo todavía, hay muchas casas en Xibalbá y... —Sandra no termina su pensamiento. Sus palabras se cortan cuando un murciélago enorme aparece y le arranca la cabeza a uno de los hombres malos.

"We're not safe yet, there are many houses in Xibalba, and—" Sandra doesn't finish her thought. Her words are cut off when a huge bat appears and tears the head off one of the evil men.

Simple Stories in Spanish. Season 10, episode 29: *La aventura de la vida, parte 6*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.